



11/15

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34-943 786000 // Fax: 34-943 786008
goizper@goizper.com // www.goizper.com



MATABI

Mod. EVOLUTION 16



- ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
- FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
- EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
- PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
- DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.
- IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.
- NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.
- SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.
- DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.
- FI - Kiitos tuottamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
- AR - شكرًا لثقتنا من فضلك. اقرأ منشرة تعليمات الاستخدام بعناية قبل استعمال الجهاز.
- EL - Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή τη σελίδα οδηγίων πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.
- RU - Спасибо за ваше доверие к нам. Пожалуйста, внимательно прочтите данный лист с инструкциями до использования оборудования.
- TR - Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazıyı dikkatlice okuyunuz.
- RO - Mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.



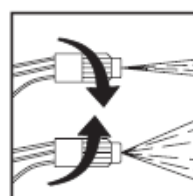
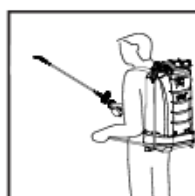
Ref. 8.49.41.200

ES	EVOLUTION 16
PESO NETO	3,50 Kgs - 7,70 Lbs
PESO BRUTO	4,25 Kgs - 9,36 Lbs
VOLUMEN POR UNIDAD	0,046 m³
MEDIDAS EMPAQUE	475 x 195 x 595 cm - 17" x 7,7" x 23,5"
UNDARES/M	20 u.
PRESION BAJA/HERBIDAS	1-2 bar- 14-28 psi.
PRESION ALTA/INSECTICIDAS	1,5-3 bar - 21,50-42 psi.
PRESION DE ENSAYO	15 bar - 210 psi.
EMBOCADAMIN PARA	7
PRESION 3 BAR	
LITROS/MIN A 3 BAR	0,90 l. - 0,21 US Gals.
CAPACIDAD CAMARA PRESION	0,90 l. - 0,21 US Gals.
LONGITUD LANZA	95 cm - 37,4"
LONGITUD MANGUERA	1,30 m - 51"
LONGITUD CORREA	1+1 m. - 39" x 39"
ANCHO CORREA	5 cm - 1,95"
ANCHO BOCALLENADO Ø	12 cm - 4,7"
CAPACIDAD DEPÓSITO	17,7 l - 4,74 US Gals.
CÓDIGO	8.49.41
16 ARI APPROX	1 ATS. - 14 psi.

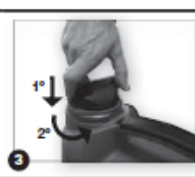
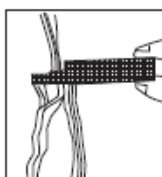
1



2

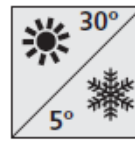


3

















3.7

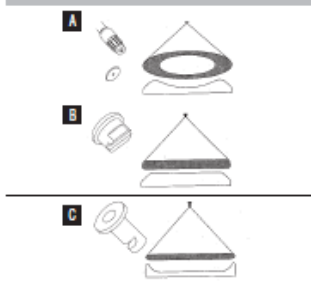
4



ACCESORIOS OPCIONALES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / OPTIONAL ACCESSORIES / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ZUBEHÖRTEILE, WAHLWEISE /
ACCESSORI OPZIONALI / OPTIONELE ACCESSOIRES / TILBEHØR ENLIGT VAL / VALGFRIT TILBEHØR / VALINNAISET LISÄVARUSTEET

					Set de boquillas / Jeu de buses Set of nozzles / Conjunto de boquillas Satz Spritzdüsen / Set di ugelli Set mondstykker / Set med munstycke Set af mundstykker / Suukappaleet		 (A)		 (B)					
Cod.	n°	tipo	1,5 BAR	3 BAR			Regulador de presión / Régulateur de pression / Pressure regulator / Regulador de pressão / Druckregler / Regolatore di pressione / Regelaar van de druk / Tryckregulator / Tryckregulator / Paineensäädin		Campana rectangular / Ecran de protection rectangulaire Rectangular hood / Campânula rectangular Rechteckhaube / Campana rettangolare Rechthoekige kap / Rektangulär kåpa Rektangulart klokkeelement / Suorakulmion muotoinen suojus					
8.34.46.815.1	4	A+B+C	0,28 (A) 0,56 (A) 0,56 (B) 0,56 (C)	0,40 (A) 0,80 (A) 0,80 (B)										
 (C)					 (D)					 (E)				
Campana cónica / Ecran de protection conique Conical hood / Campânula cónica Kegelförmige Haube / Campana conica Conische kap / Konformad kåpa Kegelformet klokkeelement / Kartiomainen suojus					Alargadera 0,5 m. / Rallonge 0,5 m 0,5 m extension / Extensão 0,5 m. 0,5 m Verlängerung / Allunga 0,5 m. Verlengstuk 0,5 m / Förlängare 0,5 m Förlänger 0,5 m / Jatkka 0,5 m					Quadruple delantero / Quadruple buse avant Front quadruple nozzle / Quadruplo frontal Vierfachspritzrohr, vorn / Quadruplo anteriore Voorkant viervoudige pijp / Fyrdubbel framdel Firdobbel forstykke / Nelinkertainen suukappale				
 (F)					 (G)					 (H)				
Codillo herbicidas normal / Coudé herbicide normal Normal elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas normal Herbizidkrümmer, Normalausführung / Gomito erbicidi normale / Ellebog herbiciden-normaal / Knärlr normal ogräsbekämpningsmedel / Buær til ukrudt, normal / Normaali taiveosa kasvinyrkylle					Codillo herbicidas bajo volumen / Coudé herbicide bas volume L.V. elbow for weed-killers / Cotovelo herbicidas baixo volume Herbizidkrümmer f. Niedrigvolumen / Gomito erbicidi basso volume / Ellebog herbiciden-låg volume / Knärlr för låg volym av ogräsbekämpningsmedel / Buær til ukrudt, lille volumen / Pienemäärän sumutuksen taiveosa kasvinyrkylle					Doble boquilla flexible / Double buse flexible Flexible double nozzle / Boquilla dupla flexível Elastische Doppelspritzdüse / Doppio ugello flessibile Dubbel flexibel mondstuk / Dubbelt flexibel munstycke Dobbelt fleksibelt mundstykke / Taipuisa kaksoissuukappale				
 (I)					 (J)					 (K)				
Tubo flexible 0,25 m / Tuyau flexible 0,25 m 0,25 m flexible pipe / Tubo flexível 0,25 m 0,25-m-Elastischlauch / Tubo flexível 0,25 m Flexibele buis 0,25 m / Flexibelt rør 0,25 m Fleksibelt rør 0,25 m / Taipuisa putki 0,25 m					Manómetro / Manomètre / Pressure Gauge / Manómetro / Manometer / Manometro / Manometer / Manometer / Manometer / Painemittari					Hombreras / Epaulières / Shoulder Pads / Ombreiras / Schulterstücke / Spalline / Schoudevullingen / Skulderstykker / Skulderstykker / Olkakappale				
 (L)										 (M)				
Doble boquilla extensible (40-70 cm) / Double buse extensible (40-70 cm) / Extensible double nozzle (40-70 cm) / Boquilla dupla extensível (40-70 cm) / Doppelteleskopdüse (40-70 cm) / Doppio ugello allungabile (40-70 cm) / Dubbel verlengbaar mondstuk (40-70 cm) / Dubbel udtragslæt mundstykke (40-70 cm) / Forlængeligt dobbelt mundstykke (40-70 cm) / Pölmittävi kaksoissuukappale (40-70 cm)										Cinturon-Correa / Ceinture-Courroie / Belt-Strap / Cinturá-Correia / Gürtel-Gürt / Cintura-Cinghia / Ceintuur - Riem / Bælt Rem / Balte Rem / Vyö-Hihna				

TIPO BOQUILLA - TYPE DE BUSE - NOZZLE TYPE -
TIPO BOQUILHA - DÜSENTYP - TIPO UGELLO -
TYPE MONDSTUK - MUNSTYCKE TYP -
TYPE MUNDSTYCKE - SUUKAPPALETYYPI



REF.	CÓDIGO ACC. CODE ACC. ACC. CODE CÓDIGO ACC. ZUBEHÖRCODE CODE ACC. KOD TILB. KODE PÅ TILBEHØR NR. LISÄVAR. KODI	N° BOQUILLAS N° BUSES NO. NOZZLES N° BOQUILHAS ANZHL. SPRITZDÜSEN N° UGELLI AMT. MONDSTÜCKEN ANT. MUNSTYCKEN SUUKPL. LUKUNÄMÄ	TIPO BOQUILLA TYPE DE BUSE NOZZLE TYPE TIPO BOQUILHA DÜSENTYP TIPO UGELLO TYPE MONDSTUK MUNSTYCKE TYP SUUKAPPALETYYPI	LTS / MIN POR BOQUILLA A: L (LITRES) / MIN (minute) PAR BUSE A: LTS (LITRES) / MIN (minute) PER NOZZLE A: L (LITER) / Min (Minute) PRO DÜSE BEI: LT. (LITR) / MIN. (minute) PER UGELLO A: L (LITERS) PER (MINUT) DOOR MONDSTUK A: L (LITER) (MIN. (minut) FRÅN MUNSTYCKE TIL: L (LITER) (MIN. (minut) PR. MUNSTYCKE TIL: L (LITER) / MIN (Minut) A-SUUKPL. STA	
				1,5 BAR	3 BAR
A	8.34.47.900	-	-	-	-
B	8.34.40.930	1	B	0,86	1,20
C	8.34.40.931	1	B	0,56	0,80
D	8.34.60.932	-	-	-	-
E	8.34.60.933	4	A	0,43	0,60
F	8.34.60.934	1	C	1,41	-
G	8.34.60.935	1	C	0,56	-
H	8.34.60.936	2	A	0,35	0,50
I	8.34.60.937	-	-	-	-
O	8.34.47.911	-	-	-	-
Q	8.34.60.941	-	-	-	-
R	8.34.60.942	2	B+A	0,56 (B)	0,80 (B)
U	8.34.60.945	-	-	-	-

1 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este pulverizador ha sido fabricado con materiales de primera calidad y diseñado exclusivamente para ser utilizado con productos fitosanitarios agrícolas y de jardín (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

2 PUESTA EN MARCHA Y PULVERIZACIÓN

Es conveniente realizar la verificación de la puesta en marcha con agua:

- 1) Acople la manguera (703) a la lanza (1037) y a la cámara (1033) (1071). Montar las correas (ver detalle dibujo). Verifique que todos los elementos están adecuadamente roscados con objeto de evitar posibles fugas del producto a pulverizar.
- 2) Suelte la tapa y vierta el líquido a pulverizar. Utilice el filtro.
- 3) Ajuste el aparato a la espalda, regulando las correas.
- 4) Accione la palanca unas 8-10 veces para la puesta en presión, accione la manilla y regule la boquilla (1040), hasta conseguir la pulverización deseada. Recomendamos el uso del regulador de presión.
- 5) Este pulverizador es ambidiestro. Para operar de la forma inversa: desmonte el enganche lanza (1030); gire la palanca 180° y con la ayuda de un destornillador, saque el casquillo (338) de la base; ponga la palanca y correas en la posición opuesta del depósito.

3 MANTENIMIENTO

- 1) Después de cada utilización despresurice la cámara de presión.
- 2) Limpie el depósito y el resto de componentes (boquilla, filtro...) con agua.
- 3) En caso de obstrucción de la boquilla o filtro, límpielos con agua y no utilice objetos metálicos.
- 4) Para prolongar la duración de la vida de las juntas, aplique regularmente unas gotas de aceite en las partes en movimiento.
- 5) En caso de manilla agarrotada y/o filtro (1036) sucio, soltar la empuñadura (1042). Extraer el filtro tirando hacia fuera, limpiarlo, engrasar las juntas y montar.
- 6) Para proceder con la sustitución por desgaste del retén (120) (133) (497) de la cámara: desmonte el enganche lanza (1030) y saque la cámara (1033) (1071); al sacar la cámara el agitador caerá al fondo del depósito, proceda a sacarlo. Desenrosque la válvula (365) con ayuda de la cruceta que tiene el agitador. No pierda la bola. Sustituya el retén (120) (133) (497) y proceda de manera inversa a montar válvula y cámara. Asegure que la bola esté en su compartimento.
- 7) Para proceder con la sustitución por desgaste del cilindro (092): desmonte el enganche lanza (1030), saque la cámara y la tuerca guía (1035). Introduzca la cámara hasta el fondo y desenrosque en sentido contrario a las agujas del reloj. Saque la cámara y sustituya el cilindro (ver detalle dibujo).
- 8) Almacene el pulverizador al abrigo para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

4 NORMAS DE SEGURIDAD

- 1) No utilice productos químicos fuera del ámbito de aplicación indicado.
- 2) Respete siempre las prescripciones y las dosis que, en las etiquetas de los embalajes, recomiende el fabricante del producto de tratamiento que va a utilizar.
- 3) No coma, beba, ni fume durante la preparación y el tratamiento.
- 4) No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas.
- 5) No trate con fuerte viento o calor.
- 6) En caso de intoxicación, consulte a su médico, aportándole el embalaje del producto del tratamiento.
- 7) No vierta los residuos de producto o limpieza cerca de cursos de agua, pozos, etc., que vayan a ser utilizados para uso-consumo humano o animal.
- 8) Utilice un equipo de protección adecuado, máscara, gafas, guantes, calzado, etc.
- 9) No modifique el aparato. No utilice el aparato si está dañada, deformada o alterada su forma inicial.
- 10) Almacene el pulverizador al abrigo, para evitar heladas y fuerte calor (entre 5° y 30° C).

GARANTÍA

Nuestras mercancías están garantizadas por cinco años, desde la fecha de compra del usuario, contra todo defecto de fabricación o materiales. La garantía se limita estrictamente al replazamiento gratuito de piezas reconocidas defectuosas por nuestros servicios. La garantía no se aplicará, cuando exista uso indebido de nuestros materiales, desmontajes y/o modificaciones de nuestros aparatos, y para aquellas piezas de uso y desgaste normal que requieren mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia, y uso no racional del material. Los gastos de expedición y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra no realizada en nuestra fábrica, serán por cuenta del usuario. Para hacer efectiva la garantía, deberán remitirnos, franco de portes, la pieza objeto del reclamo junto a la factura o ticket de compra.

GOIZPER RECOMIENDA EL USO DEL REGULADOR

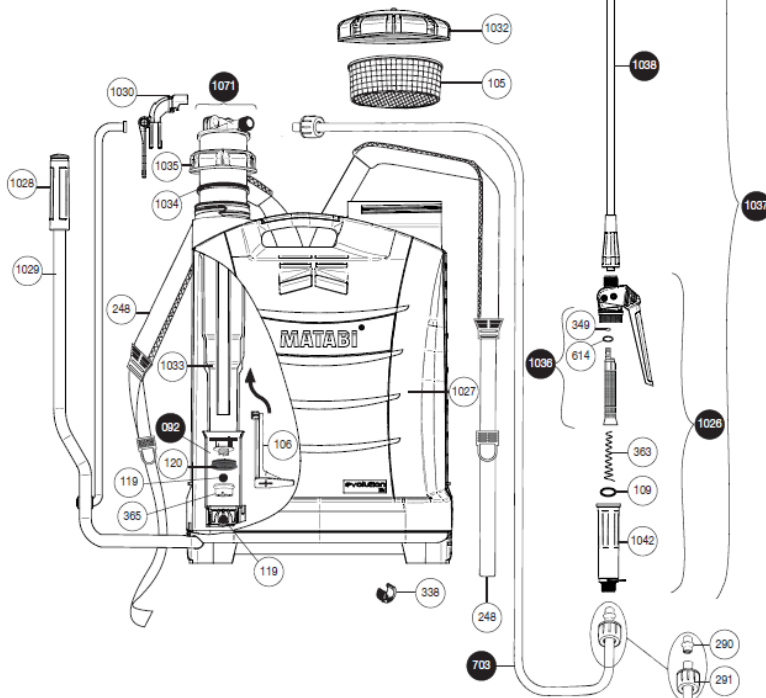
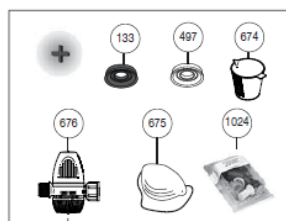
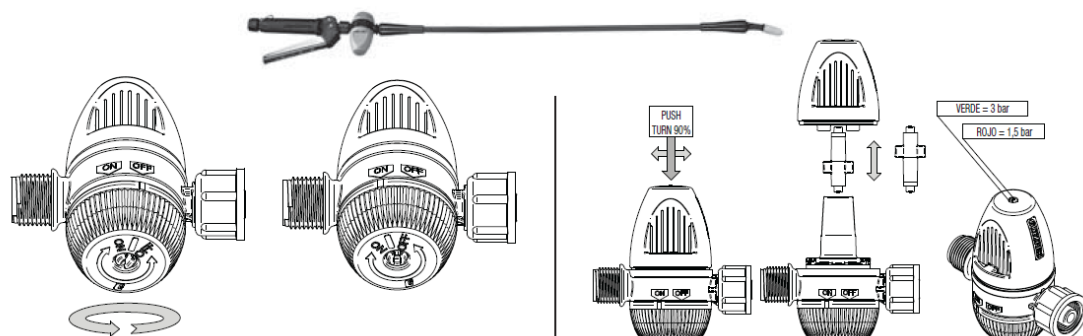
Use el regulador de presión para conseguir una pulverización óptima garantizando un tratamiento eficaz para cada cultivo, un consumo moderado de agua y producto fitosanitario y el respeto de cultivos próximos y el medio ambiente.

El uso del regulador de presión que Goizper ha incorporado de serie en el pulverizador que Ud. acaba de adquirir garantiza un caudal de salida a presión constante y un tamaño de gota homogéneo.

Este accesorio, desarrollo único patentado por Goizper, permite adaptar el equipo al tipo de tratamiento que deba realizar:

- Para tratamientos insecticidas y fungicidas utilice la aplicación a alta presión (3 bar-visor verde-posición ON) para obtener gotas más pequeñas. La combinación con la boquilla cónica o de disco adecuada le proporcionará el tamaño de gota y caudal más eficaz en cada caso.
- Para tratamientos herbicidas utilice la aplicación a baja presión (1,5 bar-visor rojo-posición ON), a fin de obtener gotas más gruesas y evitar la deriva y el riesgo de contaminación a cultivos adyacentes. Use la boquilla de espejo o abanico que maximice la eficacia del tratamiento.

- La posición en OFF garantiza el paso libre sin regulación y permite la despresurización del accesorio.
El regulador llega montado en posición OFF (no regulación) y el visor rojo. Para trabajar a baja presión (1,5 bar), gire la tuerca hasta la posición ON (ver dibujo). Para usos a altas presiones (3 bar), presione levemente la tapa superior del regulador y gírela para extraer la pieza de color. Inviértala dejando a la vista el extremo verde y vuelva a montar la tapa (ver dibujos). En posición ON el regulador funciona siempre a la presión del color que se visualiza desde el exterior. Para despresurizar el accesorio vuelva siempre a la posición OFF.
El regulador debe ir montado necesariamente entre la maneta y el tubo lanza (ver detalle dibujo).



Nº	COD.	Q	ES
092	8.39.41.603	1	CILINDRO CON BOLA
105	8.39.16.303	1	FILTRO DEPOSITO 16 L
106	8.39.47.306	1	AGITADOR
109	2.23.15.916	1	JUNTA REDONDA AN-16
119	2.20.08.902	2	BOLA INOX. Ø 12
120	8.39.11.305	1	RETEN DE VITON
133	8.39.09.306	1	RETEN DE CAUCHO
136	2.23.15.905	1	JUNTA REDONDA AN-5
248	8.39.41.364	2	CORREA
290	8.38.08.308	2	CASQUILLO MANGUERA
291	8.42.02.332	2	TUERCA
338	8.39.43.327	1	CASQUILLO BASE
349	2.23.16.903	1	JUNTA REDONDA AN-3
363	8.39.41.342	1	RESORTE FILTRO
365	8.39.41.303	1	VÁLVULA CIERRE
497	8.39.41.305	1	RETEN SINTETICO OPACO
544	8.28.40.322	1	PULVERIZADOR
614	2.23.16.908	1	JUNTA REDONDA AN-8
674	8.39.41.350	1	DOSIFICADOR 100 ML.
675	8.39.41.351	1	MASCARILLAS "DE CONFORT" (ANTI-POLVO)
676	8.34.47.900	1	REGULADOR DE PRESION
703	8.39.18.805	1	MANGUERA COMPLETA
1024	8.34.46.815	1	SET DE BOQUILLAS
1026	8.49.41.801	1	MANILLA COMPLETA
1027	8.49.41.850	1	DEPOSITO 16 L
1028	8.49.41.307	1	EMPUNADURA
1029	8.49.41.802	1	PALANCA COMPLETA
1030	8.49.41.811	1	ENGANCHE LANZA
1032	8.49.41.602	1	TAPA DEPOSITO Y VÁLVULA 16 L
1033	8.49.41.302	1	CÁMARA PRESION
1034	8.49.41.410	1	ARANDELA FILTRO
1035	8.49.41.304	1	TUERCA GUIA
1036	8.49.41.812	1	FILTRO CON JUNTAS
1037	8.49.41.823	1	LANZA COMPLETA
1038	8.49.41.627	1	TUBO CON TUERCAS
1039	8.49.41.808	1	CODILLO CON BOQUILLA
1040	8.49.41.315	1	BOQUILLA Ø 1,5
1042	8.49.41.367	1	EMPUNADURA PORTA FILTRO
1071	8.49.48.814	1	CÁMARA COMPLETA
	8.49.41.200	1	HOJA INSTRUCCIONES
	8.49.41.201	1	EMBALAJE